

# Llibre d'estil de *Llengua Nacional*

**El llibre d'estil, que de manera global  
*Llengua Nacional* fa servir, és l'obra Ruaix.**

**Aclarit això, anotem (com si d'un memoràndum o refermament es tractés) uns quants aspectes a tenir ben en compte a l'hora de la correcció de la revista i de la seva confecció.**

## LLISTES BIBLIOGRÀFIQUES

**Hi farem sagnat a la francesa i ordenació alfabètica del primer element.**

### **Libres**

COGNOM(S), Nom de fonts sencer, *Títol: Subtítol*, número d'edició, nombre de volums, editorial, lloc d'edició i any, (Col·lecció, número dins la col·lecció).

Remarca: per a separar els diferents elements, farem servir sempre **coma**. Per a separar un autor d'un altre, si n'hi ha més d'un, escriurem punt i coma). Entre el lloc i l'any **no** hi posem coma.

Ex.:

SOLDEVILA, Ferran, *Història de Catalunya*, 3 volums, ed. Alpha, Barcelona 1983.

### Fins a tres autors

COGNOM(S), Nom; COGNOM(S), Nom; COGNOM(S), Nom, *Títol...*

### Més de tres autors

COGNOM(S), Nom [*et al.*], *Títol...*

### Sistema autor data

Després del nom de l'autor s'escriu la data entre parèntesis.

### Responsabilitat secundària

*Títol: Subtítol*, traducció de... (nom i cognoms en rodona)

### Si es vol donar el títol d'un sol volum

COGNOM(S), Nom de fonts sencer, *Títol: Subtítol*, número d'edició, nombre de volums, volum X, *Títol del volum*, editorial, lloc d'edició i any, (Col·lecció, número dins la col·lecció).

### Títol dependent

El títol dependent se separa del títol per un punt.

### Títol original

COGNOM(S), Nom de fonts sencer, *Títol: Subtítol*, número d'edició, nombre de volums, editorial, lloc d'edició i any (col·lecció, número dins la col·lecció). (Edició original: dades completes)

### Citació d'un article d'una obra

COGNOM(S), Nom de fonts sencer, «Article» dins *Títol*, número d'edició, nombre de volums, editorial, lloc d'edició i any, (Col·lecció, número dins la col·lecció).

### **Publicacions periòdiques**

<i>Títol: Subtítol</i> (si escau), editorial, lloc d'edició, núm. (data).
---

### Citació d'un article de revista

COGNOM(S), Nom de fonts sencer, «Títol article» dins *Títol*, lloc d'edició, núm. (data), p.

## REFERÈNCIES I NOTES

— A diferència del que fem en les llistes bibliogràfiques, en les ressenyes, referències i notes escriurem el nom (sencer) de l'autor seguit del cognom (tot en rodona). El peu editorial (editorial, lloc i any) el tancarem entre parèntesis.

Ex.:

Ferran Soldevila, *Història de Catalunya*, vol. II, (editorial Alpha, Barcelona 1983), pp. 32-47.

— En les publicacions periòdiques no donarem el lloc d'edició ni el nom de l'empresa editora; tampoc no hi cal l'any.

Ex.:

Albert Jané, «El pronom *ell*» dins *Llengua Nacional*, núm. 33, p. 26.

### **Reclams de notes**

Aniran **abans** dels signes de puntuació (tal com defensa Ruaix amb diversos arguments), encara que en la majoria d'obres vagin després.

Són molts els llibres i revistes de solvència i qualitat que ho fan com nosaltres. I és curiós com la revista "Il diritto di autore" i "Revue linguistique romane", la crida l'escriuen sempre entre parèntesis i, és clar, a dins el signe de puntuació, tal com s'ha de fer sempre que hi ha parèntesis.

### **Marques d'ordre**

— Hi ha d'haver sagnat.

— Han de ser expressades entre parèntesis, en forma numèrica o alfabètica (en aquest cas, la lletra anirà en cursiva). També podem servir-nos de les marques tipogràfiques (guió o botó), però sense parèntesis.

### **Supressions**

Per a expressar que la frase ja és començada, ho farem amb punts suspensius situats a un espai de la primera lletra del començament. Si la supressió es troba en paràgraf a part, entre paràgrafs o enmig d'una frase, tancarem els punts suspensius amb claudàtors.

## BIBLIOGRAFIA

- El nom de l'autor, a diferència del que fem en les llistes bibliogràfiques (però com fem també en les notes), anirà seguit del cognom, tot en rodona (a sota la il·lustració del llibre).
- En línia a part hi anirà l'editorial, el lloc i l'any.

## ELS EXEMPLES

- Els exemples aniran en rodona, i amb un cos un punt més petit que el del text normal.
- Hi anirà sagnia francesa.
- Si hi ha numeració d'ordre, els números aniran entre claudàtors; si dins el text s'han de tornar a escriure, els posarem també entre claudàtors.
- Quan l'exemple és realment una citació, la tancarem amb cometes baixes.
- Les referències aniran tancades entre parèntesis al final de l'exemple (abans del punt final) i escrites tal com es diu en “Referències i notes”.

## TÍTOLS D'OBRES I ARTICLES (observacions)

- Els títols de llibres, obres literàries majors, revistes, pel·lícules o programes de ràdio o televisió, s'escriuen en cursiva.
- Els títols d'articles o d'obres literàries menors (capítols, seccions, etc.) que no s'hagin publicat mai sinó formant part d'un volum amb un altre títol, s'escriuen entre cometes.
- Les paraules del diccionari, posades com a exemple, aniran en negreta.
- El punt final dels exemples anirà després dels parèntesis que contenen la indicació de l'autor i de l'obra.

Exemples:

- [5] La mort faria de la bella carn pastura sense que en tremolés la imatge dins mon pit (Carles Riba, *Estances*).
- [6] Aquests recursos anaven a parar a rodes d'unes màquines molt primfilades i en prosperaven pocs (Pere Calders, «Zero a Malthus»).
- [18] Proveir (una nau) dels documents que acrediten la seva bandera (Pompeu Fabra, DGLC, **abanderar**).
- [38] Daniel Buren ha arribat a escriure: «L'art és objectivament reaccionari.» No és, doncs, estrany que preconitzés la seva eliminació (Marià Manent, *Notícies d'art*).
- [39] Potser podríem destriar els seus dibuixos en tres grups (Marià Manent, *o. c.*).

## SIGLES

Les escriurem en versaleta (els segles també), sense punt i sense espai, tal com és normatiu.

Observacions:

- Escriurem: El IEC (Ruaix i *Ortotipografia*, p. 199)
- Les sigles que conformen el nom d'un diccionari (*DIEC, DLC...*), a més d'escriure's en versaleta, les escriurem en cursiva.
- En l'abreujament d'un nom compost de pila, escriurem cada inicial seguida de punt i sense espai. Ex.:  
A.M. Badia i Margarit

## ADRECES D'INTERNET

Les adreces d'Internet s'han d'apuntar així:  
< <http://www.iec.es> > (data de consulta)

## ABREVIACIONS

Com s'ha fet sempre per tradició, escriurem el plural abreviat amb doble lletra:

SINGULAR		PLURAL	
nota	(n.)	notes	(nn.)
pàgina	(p.)	pàgines	(pp.)
següent, segle	(s.)	següents, segles	(ss.)
vers, verset	(v.)	versos, versets	(vv.)
Abreujarem:			
número	(núm.)	números	(núm.)
volum	(vol.)	volums	(vol.)
vegeu	(v. o cf.)		

Les hores, els minuts i els segons s'escriuen amb xifres seguides del símbol de la unitat corresponent, deixant un espai entre el número i el símbol.

## EL SIGNE %

El signe tipogràfic %, a dins de text, l'escriurem, si podem, mig espai separat de la xifra que el precedeix; si no, enganxat, però no separat d'un espai. En els títols l'escriurem sense espai, per raons d'economia i d'estètica. La xifra que el precedeix s'escriu amb xifres.

## CLAUDÀTORS

- Tanquen expressions marginals compreses entre parèntesis.
- Tanquen els punts suspensius quan en una transcripció ometem quelcom.
- Tanquen interpolacions fetes per qui no és l'autor del text.
- Tanquen transcripcions fonètiques [kusí].
- Tanquen els números d'ordre en els exemples d'un article.
- Tanquen abreviatures com [*et al.*]

## CURSIVA

Escriurem en cursiva:

- Els títols de llibres, de publicacions periòdiques i de revistes.
- El títol d'obres teatrals, de cançons, d'òperes, de pintures i d'escultures.
- El títol de pel·lícules i el d'espais i programes de TV i ràdio.

És emprada en mots i expressions que convé destacar però no connotar.

- Lletres, mots o frases de consideració metalingüística.
- Conceptes definits dins un text (se'n faci la definició abans o després).
- Els exemples dels diccionaris.
- Sobrenoms, renoms i pseudònims quan apareixen al costat de l'autònim (van separats per coma).

- Mots que s'hagin de destacar visualment per a major claredat (èmfasi especial en una lletra, en un mot o en un fragment).
- Mots o modismes estrangers no assimilats (*agravio* és una paraula pronunciada a l'espanyola).
- Metallenguatge: *aucell* per *ocell*.
- Lletres, sufixos i prefixos. Ex.: *e*, *-anta*, *in-*, el demostratiu *eix*. Però amb rodona si no és metallenguatge. Ex.: *copsar* en el sentit de 'abastar'.

## COMETES

Connoten sempre el mot o expressió que tanquen.

- Infonen ironia.
- Fan més vulgar o més fi un mot.
- Atenuen el significat d'un mot.
- Expressen renúncia a reconèixer com a nostra una expressió.
- Marquen barbarismes pronunciats a la catalana («tinglado» és pronunciat a la catalana).
- Indiquen vulgarismes, rusticismes, etc.

*Nota:* Quan hàgim de fer servir cometes, aplicarem, per norma general, les llatines. Quan dins d'aquestes hi hagi alguna expressió que en torni a requerir, aplicarem, segons diu la normativa, les angleses, i, si a dins d'aquestes encara n'hi calen unes altres, les simples, que alhora serveixen per a indicar el significat de mots i equivalències.

## EL GUIONET

- L'aplicarem exactament i rigorosament tal com Ruaix diu de fer-lo servir (vegeu *Observacions/2*, pp. 89-99).

*Nota:* Quan hàgim d'escriure una frase a mode d'incís entre guions, aquests guions seran de llargària "n" (pitjant control i guió numèric) i no "m" (control, alt, guió numèric).

## EXPRESSIONS

— **Com ara** i **si no**

Locucions que van precedides però no seguides de coma.

— **Doncs bé** i **ara bé**

Locucions que escriurem seguides de coma i no de dos punts, llevat que l'autor de l'escrit exigeixi el contrari.

— **Per** i **per a**

Aquestes preposicions (la simple i la composta) seran fetes servir segons les recomanacions de Ruaix (no Coromines!). Vegeu *Llengua Nacional*, núm. 26, pp. 22-23.

— **Dos** (femení) i **dues**

Quan sigui femení farem servir **dues**, ja que clarament ho diu Fabra en la setena gramàtica del 1933: *un* i *dos* fan el femení en *una* i *dues*.

— Farem servir **emfatitzar**, **emfatització**, d'acord amb el que diu Ruaix dins *Observacions / 1*, p. 159.